

# 15 - The Girl Next Door

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:22]** ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

**[02:35]** ---

Hey, you!

**[02:37]** ---

Get back here!

**[02:44]** ---

"Siblings and Childhood Friends"

**[02:48]** ---

"Kawaguchi Fuyuo"

**[02:49]** ---

"Kawaguchi Akio"

**[02:49]** ---

"Mizuno Kanta"

**[02:50]** ---

"Bus Stop"

**[02:53]** ---

So what's this about?

**[02:55]** ---

Where's the puny one, your student?

**[02:58]** ---

She's usually scamperin' all around...

**[03:01]** ---

Well, this ain't a job.

What about that Haru-loser of yours?

**[03:06]** ---

Now that the three of you combined  
finally equal one real man,

**[03:09]** ---

he's pretty damn important.

**[03:10]** ---

--Bastard...!

**[03:11]** ---

--Haruo's got a date today.

**[03:12]** ---

Oh, the usual boy toy?

**[03:15]** ---

Why, you little...!

**[03:17]** ---

Still, I'm impressed. You actually  
came unarmed like we said...

**[03:22]** ---

Who needs guns to handle you guys?

**[03:25]** ---

If we showed up with guns, we'd obviously  
shoot it out at some point...

**[03:31]** ---

You'd be a waste of ammo...

**[03:37]** ---

Listen. If they make any weird moves at all,

**[03:41]** ---

fill their heads with lead!

**[03:43]** ---

What great childhood friends;  
he doesn't even trust 'em one millimeter!

**[03:53]** ---

It's Haruo!

**[03:54]** ---

Childhood friends sure  
know how to think alike...!

**[04:00]** ---

You owe us one.

**[04:01]** ---

Huh?

**[04:02]** ---

We saved you, remember?

**[04:04]** ---

Huh? That was your job.  
How does that make me owe you?

**[04:08]** ---

You're gonna help us with a job.

**[04:10]** ---

Oh! Why didn't you just  
say you needed my help?!

**[04:14]** ---

We don't! We're only doing this  
'cause Natsuko says to hire you!

**[04:18]** ---

Eh?! Natsuko's coming back?!

**[04:21]** ---

Brother's in danger...!

**[04:26]** ---

Aw, crap...!

**[04:28]** ---

Dammit...!

**[04:35]** ---

--Hey!

**[04:35]** ---

--Stop! Stop it!

**[04:42]** ---

Can't trust you guys one bit!

**[04:44]** ---

Like you're one to talk!

**[04:45]** ---

So, is it true Natsuko's coming back?

**[04:49]** ---

It's true.

**[04:50]** ---

She works for the  
Oasis government now, right?

**[04:53]** ---

Yeah.

**[04:54]** ---

So this is a government job?

**[04:56]** ---

Dunno. Says she'll explain  
when she gets here.

**[05:00]** ---

So, when is she coming?

**[05:04]** ---

There she is.

**[05:09]** ---

Fuyu-niisan...!

**[05:10]** ---

Aki-niisan...!

**[05:12]** ---

Haruo...!

**[05:13]** ---

It's good to see you, guys!

**[05:16]** ---

Oh! You're so womanly now!

**[05:19]** ---

Kan-chan?!

**[05:20]** ---

Your boobs sure have grown!  
Because of me, I bet...!

**[05:24]** ---

Oh, you...!

**[05:26]** ---

So, what's this job...?

**[05:28]** ---

A request from the government,  
of course. It'll be worth a lot!

**[05:34]** ---

Wow! We'll gain prestige  
doing government work!

**[05:38]** ---

Yeah, though this  
ain't our first time...!

**[05:56]** ---

"West"

**[05:58]** ---

♪ "Someone else is in trouble today!" ♪

**[06:02]** ---

♪ "They're waiting for help somewhere!" ♪

**[06:06]** ---

♪ "That's precisely when we come in!" ♪

**[06:10]** ---

♪ "The hero of all,  
ally of the people!" ♪

**[06:14]** ---

♪ "Oh, oh! The West Oasis  
Handyman Guild!" ♪

**[06:25]** ---

"Southwest Road"

**[06:26]** ---

Such incredible equipment!

**[06:28]** ---

Well, it IS an Oasis government truck!

**[06:32]** ---

It looks so powerful!

**[06:33]** ---

Well, it IS an Oasis government truck!

**[06:36]** ---

It's so awesome that Natsuko-san  
is captain of this transport unit...!

**[06:45]** ---

"Water Station ♪6"

**[06:52]** ---

So much came out...!

**[07:00]** ---

Tube connection complete!

**[07:01]** ---

Open the valve!

**[07:03]** ---

Commence suction!

**[07:08]** ---

Master! It's sucking!

**[07:10]** ---

Well, it IS an Oasis... vacuum car...

**[07:15]** ---

What's wrong?

**[07:17]** ---

I was expecting it to be a big job  
since it IS for the Oasis government,

**[07:21]** ---

but it's just shit transport....

**[07:23]** ---

Don't say that, Master!

**[07:25]** ---

Even Natsuko-san said  
that this is an important job

**[07:27]** ---

to help support food production  
in the West Oasis District...!

**[07:31]** ---

Maybe so, but...

**[07:33]** ---

No usin' the john like some big shot!

**[07:36]** ---

B-but I'll pee myself...!

**[07:38]** ---

You deserve to shit in the fields  
for disobeying the Oasis government!

**[07:42]** ---

You bastard...!

**[07:44]** ---

Ow...! What's the big idea?!

**[07:48]** ---

Y-you're...

**[07:49]** ---

...the captain!

**[07:52]** ---

Fertilizer is essential  
for vegetable fields.

**[07:55]** ---

It helps support life  
in the Great Kanto Desert.

**[07:58]** ---

Using violence against citizens  
who help produce that fertilizer

**[08:02]** ---

is the height of stupidity!

**[08:05]** ---

I'm sorry...! I'm sorry...!

**[08:09]** ---

It's all right now.

Please excrete with an easy mind.

**[08:13]** ---

Thank you!

**[08:17]** ---

S-so cool!

Natsuko-san is a skilled beauty!

**[08:22]** ---

That crybaby sure grew self-important!

**[08:25]** ---

There's no time for playing around.

**[08:30]** ---

Master. You ARE childhood friends, right?

**[08:33]** ---

Of course!

**[08:34]** ---

Me and Natsuko have TONS of  
beautiful childhood memories!

**[08:39]** ---

It didn't look that way, though...

**[08:41]** ---

We're going to the next water station  
before the sun sets. Hurry.

**[08:44]** ---

Yes, ma'am!

**[08:46]** ---

N- Natsu-ne is awesome...!  
She's so quick and efficient...!

**[08:51]** ---

That's a captain for ya.  
They gotta be cool...

**[08:54]** ---

Don't neither of you be  
screwing up and shaming Natsuko!

**[08:58]** ---

Be as cool as always!

**[09:00]** ---

Let's kick a couple hundred bandit asses!

**[09:04]** ---

It's almost like a picnic...

**[09:06]** ---

Huh? Pic... niku (meat)...?

**[09:10]** ---

What meat?

**[09:11]** ---

I mean you seem to be having fun.

**[09:14]** ---

But of course we are!

**[09:15]** ---

It's not everyday we get  
such an honorable job!

**[09:19]** ---

Only way you lame handymen  
can get Oasis government work

**[09:24]** ---

is by being lucky to have a  
low-class captain for a sister...

**[09:28]** ---

What'd you say?! Did you  
call Natsuko low-class?!

**[09:31]** ---

We're hauling shit, you know! Shit!

**[09:33]** ---

Ain't nobody would take this job!

**[09:36]** ---

This crappy mission is perfect  
for a lowly captain not from the Oasis!

**[09:42]** ---

Which makes you the rotting shit

**[09:45]** ---

oozing beneath that lowly captain!

**[09:50]** ---

Bastards...!

**[09:52]** ---

You want some?!

**[09:53]** ---

Yay! The rotting shit is mad!

**[10:04]** ---

Natsuko...

**[10:10]** ---

Sorry, Captain...!

**[10:12]** ---

We thought we would say hello  
to the soldiers to be polite...

**[10:18]** ---

Sorry! We'll get right back to work!

**[10:22]** ---

We're finished here.  
We leave immediately.

**[10:25]** ---

Yes, ma'am...!

**[10:31]** ---

You idiot!

**[10:34]** ---

What're you shaming Natsuko for?!

**[10:37]** ---

S-sorry! I just snapped...

**[10:40]** ---

Do something about that attitude!

**[10:44]** ---

Totally.

**[10:46]** ---

Don't add oil to the fire!

**[10:54]** ---

Bodyguards?

**[10:55]** ---

Yes! Done been five handymen  
besides the soldiers...!

**[10:59]** ---

Could they have found out about us?

**[11:01]** ---

No, five would be too few...

**[11:03]** ---

They're no ordinary five.

**[11:07]** ---

One of them is the Sunabozu.

**[11:09]** ---

THE Sunabozu...?!

**[11:11]** ---

Yes. The Ghost of the Desert.

**[11:16]** ---

This'll be interesting, Sunabozu...

**[11:29]** ---

Master, what did he mean when  
he said nobody would take this job?

**[11:35]** ---

Crap IS valuable,  
but not worth much money.

**[11:38]** ---

If you wanna rake in the dough,  
you need a big facility

**[11:41]** ---

and hundreds of truckloads of shit.

**[11:45]** ---

It must be really hard to sell...

**[11:48]** ---

If someone DID go after it,  
he'd have to be a real big shot.

**[11:51]** ---

No wonder there are so few people  
on such an important assignment...

**[11:57]** ---

What happened?!

**[12:00]** ---

What the...?

**[12:02]** ---

Damn boulders are blockin' the way...!

**[12:05]** ---

You five handymen! Go check it out!

**[12:07]** ---

'Kay...

**[12:10]** ---

Stay alert!

**[12:14]** ---

What do you suppose it is?

**[12:15]** ---

It's just a cliché .

There can't possibly be any enemies.

**[12:22]** ---

Well? Can we get through?

**[12:25]** ---

Maybe if we had some dynamite...

**[12:27]** ---

Can't go around either.

**[12:29]** ---

The sand's so deep around  
here the tires would get--

**[12:33]** ---

What happened?!

**[12:34]** ---

Electronic jamming!

We can't contact anyone!

**[12:52]** ---

It's a raid!

**[12:54]** ---

A trap...?!

**[13:05]** ---

Ow...! Dammit...! Thought I was  
a goner for sure this time...!

**[13:10]** ---

F- Fuyu-niichan!

**[13:12]** ---

You OK?! Oh crap...!

**[13:15]** ---

Looks like he has broken ribs!

**[13:16]** ---

Let's just hope his insides are OK...!

**[13:18]** ---

Let's get back to the truck!

**[13:20]** ---

I don't think so!

**[13:22]** ---

Master...!

**[13:36]** ---

Yo.

**[13:37]** ---

Hey, Amagumo! What're you doin' out here?

**[13:40]** ---

You're the same as ever, Sunabozu.

**[13:43]** ---

I thought I'd settle  
the score from the other day...

**[13:47]** ---

No...

**[13:48]** ---

Maybe it already IS settled.

**[13:53]** ---

Don't shoot!

**[13:56]** ---

Don't shoot...!

**[13:58]** ---

How pathetic...

**[14:01]** ---

To think the South Oasis'  
♪1 repo man, Amagumo-san...

**[14:06]** ---

...would stoop to being  
a grubby little bandit!

**[14:08]** ---

And whose fault is that?!

**[14:11]** ---

Don't tell me it's 'cause you  
screwed up all those jobs...!

**[14:15]** ---

Quiet!

**[14:17]** ---

It's time for you to die...

**[14:20]** ---

I need to end this  
before the smokescreen clears...

**[14:25]** ---

So he ordered that weapon

the other day just for this...?!

**[14:29]** ---

Which means he's completely prepared...!

**[14:32]** ---

This ain't good...!

**[14:34]** ---

Incidentally, you're after  
the West Oasis truck, right?!

**[14:38]** ---

Master's starting a cheap trick...

**[14:41]** ---

Do you know what's stored in that thing?!

**[14:43]** ---

You'd be so shocked  
and bummed if you did!

**[14:45]** ---

Shit, right?

**[14:56]** ---

You attacked when you knew it was shit?

**[14:58]** ---

But of course.

**[15:07]** ---

T-that's awesome.

**[15:08]** ---

I suppose.

**[15:10]** ---

What's going on? What's the matter?

**[15:13]** ---

He's frozen stiff...!

**[15:18]** ---

I've never seen him this nervous before!

**[15:22]** ---

N-now I see...!

**[15:23]** ---

The fact they attacked knowingly  
means the enemy is a real big shot...!

**[15:36]** ---

Blast! They got good recon...!

**[15:39]** ---

Let's go, Haruo!

**[15:40]** ---

Right!

**[15:41]** ---

Jump on, Kosuna!

**[15:42]** ---

Right!

**[15:48]** ---

They have one exceptionally attractive commander...

**[15:51]** ---

I like ones like that...

**[15:53]** ---

It's a shame the Sunabozu got away.

**[15:55]** ---

No matter. The plan itself went perfectly!

**[16:02]** ---

Natsuko...

**[16:03]** ---

I mean, Captain...

**[16:05]** ---

Could we stop by a town with a doctor?

**[16:07]** ---

Bro doesn't look good. He could have internal injuries...!

**[16:12]** ---

I can't do that. We're heading straight for West Oasis.

**[16:16]** ---

Returning this vehicle and cargo to the Oasis intact is top priority!

**[16:20]** ---

Then he could--

**[16:23]** ---

The captain's right.

**[16:25]** ---

If we lose this car, we lose everything...

**[16:29]** ---

It's best to haul ass when you're in trouble...!

**[16:31]** ---

B-but...!

**[16:34]** ---

How's the radio?!

**[16:34]** ---

Still no luck!

**[16:36]** ---

It's not that strong a signal,

**[16:39]** ---

so how can it jam over such a wide area?

**[16:42]** ---

It couldn't be...!

**[16:46]** ---

What is this?!

**[16:51]** ---

So that's why...!

**[16:58]** ---

Master...!

**[16:59]** ---

Dammit!

**[17:13]** ---

Akio!

**[17:16]** ---

You take the other end!

**[17:17]** ---

Right!

**[17:18]** ---

Shut this door and lock it!

**[17:20]** ---

But...!

**[17:21]** ---

That's an order! It's all over  
if they get the driver's seat!

**[17:24]** ---

R-right!

**[17:26]** ---

I'm going around left!

You better hold this spot!

**[17:29]** ---

I know! Don't tell me what to do!

**[17:32]** ---

Artillery gun's just a  
decoration once they're onboard...

**[17:35]** ---

It's so strong it'd destroy the car!

**[17:38]** ---

This is bad! We gotta do something...!

**[17:40]** ---

Huh? Where's Natsuko-san?!

**[17:41]** ---

Eh?

**[17:42]** ---

She's gone!

**[17:43]** ---

Damn! She escaped into the driver's seat!

**[17:46]** ---

Captain, my ass! THIS is  
why low-classers suck...!

**[17:49]** ---

You idiot! You'll be killed!

**[17:52]** ---

Look at their shots! They're all  
too high! They can't see us either!

**[17:57]** ---

This is my chance to earn prestige!

**[17:59]** ---

Even if you are low-class or female,  
if you're good, it doesn't matter!

**[18:05]** ---

What's this? Was this always here...?

**[18:07]** ---

Knock knock.

**[18:09]** ---

Yes?

**[18:17]** ---

Why, you...!

**[18:21]** ---

That was close...!

**[18:40]** ---

I knew it!

**[18:42]** ---

She IS a skilled beauty...!

**[18:45]** ---

Over here too, huh?!

**[18:49]** ---

Hey, the gunfire stopped!

**[18:51]** ---

They couldn't break through either side?!

**[18:56]** ---

Bastards! Die!

**[19:05]** ---

Ow...!

**[19:08]** ---

The rear enemies have been disposed of.

How about the front?!

**[19:11]** ---

They ran off!

**[19:13]** ---

Make certain none are left!

**[19:15]** ---

Yes, ma'am!

**[19:25]** ---

You actually would've died there.

Don't be reckless like that any more.

**[19:29]** ---

R-right, I'm sorry...

**[19:33]** ---

Thanks. To be honest,

getting on the tank was easy,

**[19:38]** ---

but I couldn't find the  
right chance to jump them.

**[19:41]** ---

I owe you one!

**[19:43]** ---

Yes! Thank you!

**[19:50]** ---

Yo, what's up?

**[19:51]** ---

Master!

**[19:52]** ---

Natsuko-san was amazing!

**[19:54]** ---

How so?

**[19:55]** ---

She suddenly showed up and went  
bam- bam- bam to beat 'em up!

**[20:00]** ---

Huh?!

**[20:01]** ---

It was like, you know... him!

**[20:05]** ---

She used the same moves Kaido Masaru did!

**[20:13]** ---

How is he?!

**[20:14]** ---

H-he's okay! He's asleep!

**[20:17]** ---

T-this person just  
gave him some morphine...!

**[20:31]** ---

This'll take until morning to fix...

**[20:34]** ---

I sure wish we could use  
the radio to call for help...

**[20:37]** ---

Yeah. Dammit, where the hell's  
that jamming signal coming from?!

**[20:41]** ---

Speaking of which, did you  
hear what that runt was saying?

**[20:45]** ---

About how the captain used martial arts?

**[20:48]** ---

That means she had special training...

**[20:51]** ---

How was she able to do special training when she was born a civilian?

**[20:55]** ---

Who knows.

**[20:56]** ---

But this obviously ain't just a shit-transporting mission.

**[21:02]** ---

How rare

**[21:03]** ---

for you to look so serious when you wanna talk to us...

**[21:08]** ---

There's too much I don't like about this.

**[21:10]** ---

About the enemies' methods and Natsuko...

**[21:15]** ---

You got a problem with Natsuko?!

**[21:17]** ---

It ain't like that. Just, doesn't it seem weird?

**[21:20]** ---

What's weird?!

**[21:22]** ---

Just to steal some crap,

**[21:24]** ---

they had all that military might ready to go...

**[21:28]** ---

I just can't figure out what they were after.

**[21:30]** ---

Yeah, I've been wonderin' about that myself.

**[21:34]** ---

But what's wrong with Natsuko?!

**[21:35]** ---

I realized it after today's battle. She's an incredible commander.

**[21:39]** ---

They'd never stick her with an assignment like this.

**[21:42]** ---

There's gotta be another side to it.

**[21:47]** ---

Right, Natsuko-chan?

**[21:51]** ---

N- Natsu-ne...

**[22:02]** ---

You gonna shut me up? Or maybe--

**[22:07]** ---

--you wanna continue  
where we left off...?

**[23:57]** ---

Yo! Ghost of the Desert,  
Sunabozu here! On the next episode...!

**[23:59]** ---

--Am I really reading this sub-title?!  
--Just sock it to 'em!

**[24:03]** ---

No, I can't, Master!

**[24:05]** ---

You good-for-nothing...!

**[24:06]** ---

Next episode- "Feces and Urine"

**[24:08]** ---

You're so incredible, Natsuko-san!

**[24:09]** ---

--Miss it and I'll shoot you dead.  
--Eh?!

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:35 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:36 UTC by whimsee